

**Способы языкового выражения невербального поведения в агрессивном диалоге (на материале художественной прозы XVIII-XXI вв.)***Бартенева Валентина Васильевна**Нижевартовский государственный университет**Аспирант***Аннотация**

Статья примыкает к лингвопрагматическим и когнитивным исследованиям, посвящена одному из важнейших способов коммуникации в агрессивном поведении. Рассмотрены способы языкового выражения невербального поведения в художественной прозе.

**Ключевые слова:** невербальное поведение, невербальные знаки, агрессивный диалог

**The linguistic expression of nonverbal behavior in aggressive dialogue (by material of XVIII-XXI cent.)***Barteneva Valentina**Nizhnevartovsk State University**postgraduate***Abstract**

The article refers to the linguistic and cognitive research, devoted to one of the most important means of communication in aggressive behavior. The study presents the methods of linguistic expression of nonverbal behavior in prose.

**Keywords:** non-verbal behavior, nonverbal signs, aggressive dialogue

В диалоге художественной прозы вместе с языковыми средствами широко используются неязыковые знаки, такие как прикосновения, мимика, положение собеседников относительно друг друга, тон голоса и паузы в речи. Роль невербальных компонентов в организации эмоционального общения представляет особый интерес и представляет объект исследования [3].

Исследование невербального речевого поведения проведено не на индивидуально-авторском стиле, а на множестве стилей писателей конца XVIII – начала XIX вв. и XX - XXI вв., отражением которых и стала трактовка невербальной речи в агрессивном поведении.

Агрессивное состояние является важнейшим элементом невербальной речи, которое выполняет информативную и регулирующие функции в речевом поведении. В агрессивном поведении учитывается характер изменения тона высказывания, это помогает лучше понять эмоциональное состояние говорящего и его отношение к собеседнику, например, в романе

«Моби Дик, или Белый кит»: «*The ungracious and ungrateful dog!*» *cried* Starbuck; «*he mocks and dares me with the very poor-box I filled for him not five minutes ago!*» - *Then in his old intense whisper* - «*give way, greyhounds! Dog to it!*» – Неблагодарный нищий пёс! – воскликнул Старбек. – Только что наполнил я ему кружку для подаяний, и он же надо мной ещё за это насмехается! – и обычным своим настойчивым шёпотом закончил: – Покажем-ка ему, ребята! Ату! Ату его! (H. Melville. Moby-Dick; Or, The Whale). Восклицательный знак в конце реплики и повышение голоса (*cried*) обращает на себя внимание читателя, показывает возбуждение героя, а словосочетание, носящее отрицательную окраску (*ungrateful dog*), показывает отношение героя к собеседнику, затем тон говорящего снова меняется (*old intense whisper*).

Для выявления отрицательных эмоций в художественной прозе, лексика обладает первостепенной важностью, именно с помощью лексики определяется эмоциональный характер коммуникации. Речевая агрессия – это один из способов снятия напряжения, гнева, к достижению ощущения превосходства путем самоутверждения за счет партнера, это средство манипулирования, доминирования и защиты внутреннего пространства. В художественной прозе агрессивное поведение одного из коммуникантов, ухудшает эмоциональное состояние остальных, и может вызвать ответную реакцию в виде нелицеприятных речений. Понятие агрессии весьма многозначно, поэтому цель грубого и невежливого поведения определить сложнее, чем цель вежливого доброжелательного поведения [1].

Анализ лексических ресурсов, используемых в передаче агрессивного состояния и поведения в современном английском языке, позволил определить и рассмотреть средства описания невербального агрессивного состояния в текстах художественной прозы. Авторы художественных произведений очень точно фиксируют вербальную и невербальную речь своих персонажа, отражая их психологическое состояние в тексте. В авторских комментариях к репликам героев представлен весь спектр невербальных средств общения: жест, мимика, поза, контакт глаз, прикосновение, дистанция.

Стратегии агрессивного поведения, на языковом уровне, проявляются в употреблении языковых формул, общепринятых клише, эмотивных единиц с отрицательной оценочной семантикой:

а) оскорбления, выражаемые при помощи персонифицированных отрицательных вокативов в произведениях конца XVIII – XIX вв.: (you) (*wilful, cowardly, accursed, false, detestable*) (*dog, devil, swine, fool, liar, sheep-head, screech-owl, robber, villain, fury, devil*); *damned witch, base knaves, savage warrior, savage creature, obstinate Jewess, you cross thing, vile murderous hag, dog of an infidel*; в произведениях конца XX-XXI вв.: (you) (*fucking, rotten, dirty, fat, dumb*) (*moron, stupo, dickhead, asshole, bastard, pig, loser, broad, idiot, goof, silly billy*);

б) лексика выражения сомнения в чем-либо или неприятные вопросы в произведениях конца XVIII – XIX вв.: *what meanest thou by thy hand on my*

rein? why leave ye the knave unfettered? where be the greedy hounds now? and must I answer for the fault done by fifty?; в произведениях конца XX-XXI вв.: how in hell did you do that? when your husband left you, did you have suicidal thoughts? what the hell does this mean! who's more important, me or that Bible?

в) лексика, выражающая снисхождение в произведениях конца XVIII – XIX вв.: doltish stare, pettish, fiendish, foolish, hellish; в произведениях конца XX-XXI вв.: anguish, banished;

г) лексика, позволяющая донести послания до сведения адресата в произведениях конца XVIII – XIX вв.: look you; look here; look ye, now; listen to these horrid sounds; в произведениях конца XX-XXI вв.: look; look here; you understand that?; you got?;

д) высказывания в грубой форме, символизирующие для адресата необходимость уйти в произведениях конца XVIII – XIX вв.: go away/along; get/lost out; begone; в произведениях конца XX-XXI вв.: keep away; let go of me; go on; fuck off; leave; git your big dumb ass outta here;

е) высказывания, в грубой форме принуждающие адресата замолчать в произведениях конца XVIII – XIX вв.: pease, ye yapping curs; art thou silenced?; в произведениях конца XX-XXI вв.: keep quiet, shut up your dumbfool ass;

ж) угрозы в произведениях конца XVIII – XIX вв.: I will have his head; I will dog thee till the very instant of dissolution!; your sufferings will satisfy my everlasting hatred; в произведениях конца XX-XXI вв.: I will (smash your face in, box your ears, straighten you out) (if you don't) (X); (X) (before I) (hit you, strangle you);

з) негативные выражения в произведениях конца XVIII – XIX вв.: Damn your eyes!; The blotch of Egypt upon him! The blazing beacon shall consume thee, body and bones; Thou shalt die no soldier's death, but perish like the fox in his den, when the peasants have set fire to the cover around it; в произведениях конца XX-XXI вв.: damn it/you; go to hell, hang yourself.

Выборка выразительных единиц в описании агрессивного поведения персонажей показала, что писатели конца XVIII – XIX вв. шире употребляют в описании агрессивного поведения стилистически выразительные художественные средства: необычные словосочетания, метафоры, сравнения, эпитеты и сложные синтаксические конструкции. В текстах современного периода отмечается упрощение синтаксических структур, что определяет главное отличие текстов.

Лексический и синтаксический фонд английского языка - наречия состояния, контекстуальные заменители глаголов речи, метафоры, сравнения, способны многогранно и в полном объеме обозначить речевое невербальное поведение коммуникантов в процессе общения.

Интересно, что только в агрессивных диалогах художественной прозы конца XX-XXI вв. была обнаружена сниженная лексика, обозначающая действия или качества кого-либо с яркой экспрессивной окраской. Это слова и производные от «shit», «ass» и «fuck»: *I had a few seconds—peaceful seconds*

*if one could overlook the angry honking and varied forms of the word «fuck» being hurled at me from all directions* (L.Weisberger. The Devil Wears Prada).

В литературе классических авторов конца XVIII в. - середины XIX вв., а именно, Herman Melville – «Moby-Dick; or, The Whole» (1851), Charles Dickens – «David Copperfield» (1849), Mary Shelley – «Frankenstein, or the Modern Prometheus» (1831), Sir Walter Scott – «Ivanhoe» (1819), Jane Austen – «Pride and Prejudice» (1813), всего 234 примера - агрессивное поведение чаще всего передается при помощи паралингвистических средств 47,8%; жестами, мимикой и позами проявляется агрессивное поведение в 30,3%; проксемика в 10,1% случаев; окулесические знаки 8,4%; с помощью прикосновений 3,4% ситуаций; отобразим это в виде графика.

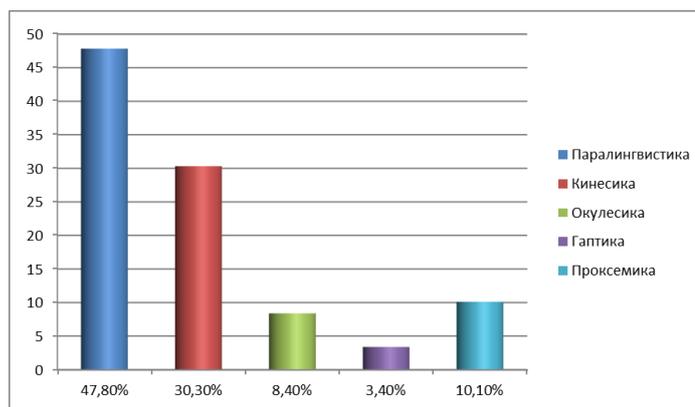


Рисунок 1. Частотность невербальных компонентов в художественной прозе конца XVIII – начала XIX вв

В выбранной нами литературе конца XX-начала XXI вв., это Dan Brown - «The Da Vinci Code» (2003), Lauren Weisberger - «The Devil Wears Prada» (2003), Helen Fielding – «Bridget Jones’s Diary» (1996), Winston Groom – «Forrest Gump» (1986), Raymond Bradbury – «Fahrenheit 451» (1953), всего 236 примеров – самой многочисленной группой оказалась также паралингвистика 36%; кинесика 26%; окулесика 16%; проксемика 12%; гаптика 10%.

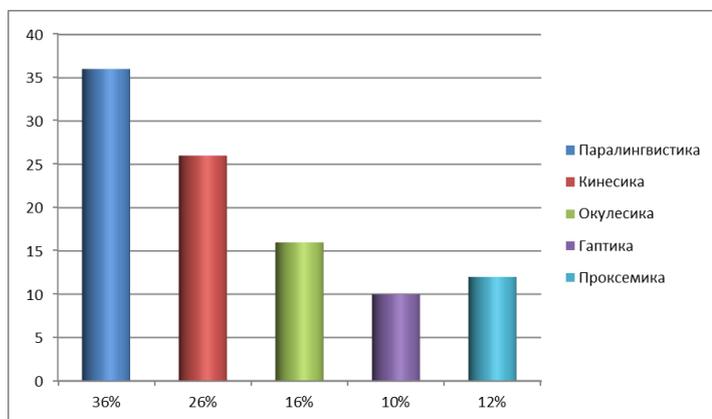


Рисунок 2. Частотность невербальных компонентов в художественной прозе конца XX – начала XXI вв.

Количественный анализ обнаружил значительные сходства в способах передачи эмоционального поведения персонажей в художественном тексте. Самый простой и часто употребляемый в литературе способ демонстрации негативного отношения – паралингвистический, когда вербальное высказывание подкреплено авторскими дескрипциями с использованием описания интонационных и звуковых компонентов [2]. Кинесические (жесты, мимика) и гаптические знаки (прикосновения), в художественной литературе обозначенного временного отрезка, употребляются реже в агрессивном диалоге. Современная художественная литература демонстрирует проксемические изменения в диалогах агрессивного поведения, где любые нарушения (при сближении или отдалении собеседников) коммуникации воспринимаются не так однозначно.

Продолжив сопоставление невербальных кодов в литературе двух временных срезов, можно заметить, что в англоязычной прозе конца XX - начала XXI вв. передача агрессивных эмоций персонажа глазами происходит чаще, нежели в литературе более раннего периода.

Таким образом, выборка диалогических текстовых фрагментов агрессивного поведения, из произведений художественной прозы конца XVIII – начала XXI вв. позволила выявить и описать структурно-семантическую модель организации невербальной речи коммуникантов в процессе эмоционального общения, выявить системные закономерности функционирования и специфическое языковое выражение композиционных компонентов интерпретационной модели невербальной речи.

Проведенный анализ текстовых фрагментов из произведений англоязычной художественной прозы показал высокую значимость невербальных средств, используемых коммуникантами для идентификации агрессивных эмоций, а также отношения к объекту агрессии.

Важно отметить, что лексические ресурсы для описания агрессивного поведения были вариативны в стилистическом плане, в художественных произведениях второго временного среза: увеличивается разнообразие стилистической отнесенности лексических единиц - нейтральной, сниженной и даже табуированной. Это отражает изменения в моделях, или стереотипах поведения, которые стали более грубыми и утратили жесткое ограничение в соблюдении дистанции в коммуникации.

### **Библиографический список**

1. Карасик В.И. Язык социального статуса. М.: Институт языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. 83 с.
2. Колшанский Г.В. Паралингвистика. Изд.3, стереотип. М.: УРСС, 2008. 96 с.
3. Лабунская В.А. Психология экспрессивного поведения / В.А. Лабунская. М.: Знание, 1989.
4. Austen J. *Pride and Prejudice* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.e-reading.ws/book.php?book=71164> (дата обращения: 30.01.2016).

5. Bradbury R. Fahrenheit 451 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.libertarianismo.org/livros/rbf451.pdf> (дата обращения: 20.02.2016).
6. Brown D. The Da Vinci Code [Электронный ресурс]. URL: [http://www.danbrown.com/wp-content/themes/danbrown/assets/db\\_dvc\\_book\\_excerpts.pdf](http://www.danbrown.com/wp-content/themes/danbrown/assets/db_dvc_book_excerpts.pdf) (дата обращения: 01.03.2016).
7. Dickens C. David Copperfield [Электронный ресурс]. URL: [http://www.ellopos.net/dickens/copperfield\\_text.htm](http://www.ellopos.net/dickens/copperfield_text.htm) (дата обращения: 05.05.2016).
8. Fielding H. Bridget Jones's Diary [Электронный ресурс]. URL: <http://english4success.ru/upload/books/67.pdf> (дата обращения: 20.01.2016).
9. Groom W. Forrest Gump [Электронный ресурс]. URL: [http://royallib.ru/read/Groom\\_Winston/Forrest\\_Gump.html#0](http://royallib.ru/read/Groom_Winston/Forrest_Gump.html#0) (дата обращения: 11.02.2016).
10. Melville H. Moby-Dick; or, The Whale [Электронный ресурс]. URL: <http://americanliterature.com/author/herman-melville/book/moby-dick-or-the-whale/summary> (дата обращения: 10.02.2016).
11. Scott W. Ivanhoe [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gutenberg.org/files/82/82-h/82-h.htm> (дата обращения: 20.02.2016).
12. Shelley M. Frankenstein, or the Modern Prometheus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gutenberg.org/files/84/84-h/84-h.htm> (дата обращения: 15.02.2016).
13. Weinberger L. The Devil Wears Prada [Электронный ресурс]. URL: <http://xa.yimg.com/kq/groups/23450314/1179875488/name/TheDevilWearsPrada.pdf> (дата обращения: 01.03.2016).